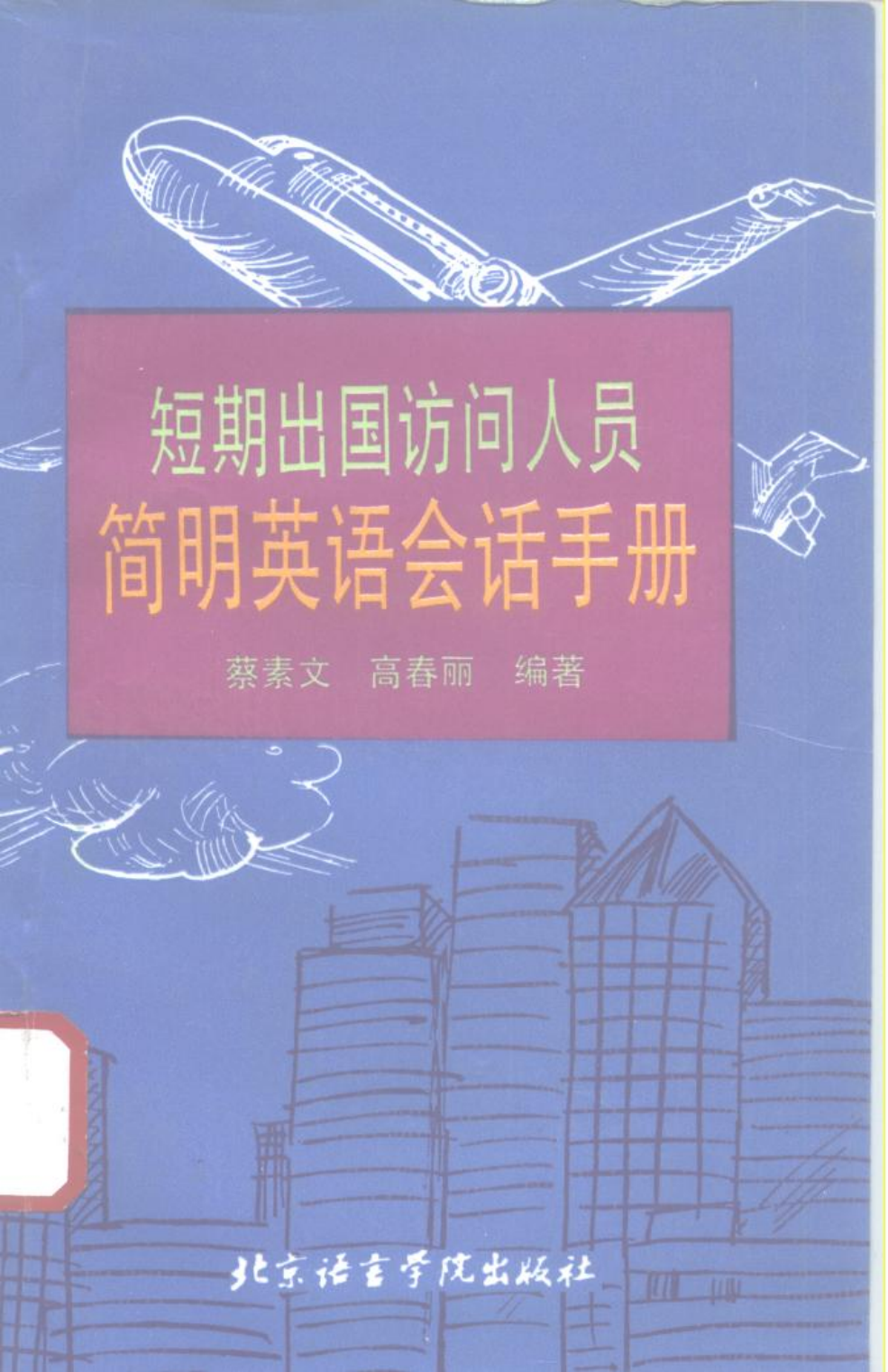




短期出国访问人员 简明英语会话手册

蔡素文 高春丽 编著

北京语言学院出版社

H1319.9
C03

383546

短期出国访问人员
简明英语会话手册

蔡素文
高春丽 编著

北京语言学院出版社

(京)新登字 157 号

图书在版编目 (CIP) 数据

短期出国访问人员简明英语会话手册/蔡素文,高春丽
编著. —北京:北京语言学院出版社, 1995. 7

ISBN7-5619-0529-7

I. 短…

I. ①蔡… ②高…

II. 英语—口语—手册

IV. H319.9

1506/02

出版发行:北京语言学院出版社

印刷:北京语言学院出版社印刷厂

经销:全国新华书店

版次:1995年7月第1版 1995年7月第1次印刷

开本:787×1092毫米 1/32 印张:3.5

字数:55千字 插图11幅 印数:1—3000册

定价:6.50元

序 言

近年来,各类出国访问人员日渐增多。为适应需要,有关出国人员英语学习用书,出版种类繁多,图书市场十分兴旺。但针对那些出国任务在即,而英语基础较差,又无可能进修的人员所需的简明扼要的英语会话用书,则显得难觅。因而,不时有友人或间接介绍的人来访向我求助,希望介绍出国(特别是去往美国)所需的基本知识和最简单易学的实用会话。于是我即应出版社之约着手编写这本小册子,定名为《短期出国访问人员简明英语会话手册》。

本书把出国必备的基本常识与最典型的会话用语二者紧密结合在一起,十分简明扼要。根据出国人员在国外停留期间将会接触的实际场景所需的必备英语,全书共分十一个单元,并将常用意念表达用语作为附录附在最后。这十一个单元是按所需知识的缓急和多寡来安排的。每个单元一开始都有一个简要的知识介绍。例如在海关、机场会遇到哪些问题,应注意哪些事项;在交通这个单元中介绍美国主要交通工具的概况,使乘客在选择所需交通工具时有所帮助;在邮局一单元中特别介绍了美国几种不同的邮递机构及其业务范围,使出国人员事先即可决定通过何种渠道办理所需事宜最为方便和节约;打电话这个单元中也列出多种方式使人心中有数,能自行处理;在“看病”这个单元中特别介绍了病人求医时应注意的事项,以免发生误解;等等。

本书会话部分的主要特点为情景选择典型,内容重点明确,会话简短、清楚、标准;此外,英语会话部分全部按英汉单句对照排列,便于检寻以应急需,同时也可使英语表达有困难的人员利用本书作为速学之用。

这本书得以和读者见面,应特别感谢北京航空航天大学余名叔教授的关心和大力支持。她对本书的内容和形式提出过有益的建议并给予了具体帮助。本书并邀请高春丽老师参加帮助编写了部分单元。我负责组织、审定全书,高春丽老师和我合力编写完成此书。

蔡素文

1994年11月

目 录

序言

1	海关(At the Customs)	(1)
2	机场(At the Airport)	(6)
3	交通(Transportation)	(19)
4	住宿(Lodging and Boarding)	(31)
5	就餐(Eating Out)	(38)
6	邮局(At the Post Office)	(45)
7	银行(At the Bank)	(53)
8	会晤朋友(Meeting Friends)	(64)
9	打电话(Making a Telephone Call)	(72)
10	购物(Shopping)	(79)
11	看病(Seeing a Doctor)	(87)

附录	常用意念表达用语	(96)
----	----------------	------

- I. 问候(Greetings)
- II. 告别(Saying good-byes)
- III. 介绍与自我介绍(Introduction and self-introduction)
- IV. 表示感谢和歉意(Thanking people and apologizing)
- V. 表示同意和不同意(Expressing agreement and disagreement)
- VI. 表示赞美(Giving compliments)

1

海 关 (At the Customs)



外国旅客到达或离开去往国家时都要办理入出境手续。在机场大厅等候办理这类手续时,应注意在标有“护照检查处”(Immigration)的显示牌下排队等候。一般应出示的必备文件有:护照、签证(入境时,随护照签证一起的密封信件将被海关收取)、健康证明、机票(如仍需中转飞机)及入境卡(或出境卡)和海关申报单。在通过海关时,海关人员会口头询问所携物品以及是否有需要报关

的物品,很少开箱检查。违禁物品一般在出入境前旅客应有所了解。无论是口头询问或者经仪器测检旅客随身携带各类行李和物品时,都应礼貌对待,尊重所在国的各项规定。有时会发生检测中发现有金属物品,海关人员会要求开箱或是搜身,这也应遵守他国的规定,然后解释清楚所携物品为何类,如电池、药品急救盒(金属)、水果刀等等。美国对境外携进食品要求较严格,在填报单上特设有此栏,一般不准食品特别是水果一类入境。

海关申报单内容各国各异,手续繁简不同,但大致都包括下列各项(此单在飞机上填好,初次出国或不精通英语者,可请同机人帮助填写):姓名(Name)、出生日期和地点(Date and place of birth)、国籍(Nationality)、居住国(指本人所居住国家)(Resident country)、家庭住址(Home permanent address)、您在美国将住何处的住址(At what address will you stay in the U. S. A.)、护照签发国家及地点和日期(Date, place and country passport issued)、护照有效截止日期(Date passport expires)。报关单内也会列出一些必须报关的物品及何类物品属违禁携入物品。

I. 旅客用语

1. Where do I go through the Customs?

我从哪里过海关?

2. Here is my passport and visa.

这是我的护照和签证。

3. My luggage consists of three pieces.
我的行李共三件。
4. These are my personal effects.
这些是我个人用的物品。
5. Are these things liable to duty?
这些东西要上税吗?
6. These are gifts for friends. Are they duty free?
这些是给朋友的礼品, 免税吗?
7. I don't know what's dutiable.
我不知道哪些物品要上税。
8. I have import [export] license.
我有进口[出口]许可证。
9. I have a customs clearance.
我有海关完税证明。
10. Take a look, please.
请查看。
11. How much is the duty I have to pay?
我该上多少税?
12. I have laissez-passer.
我有免税证明。

II. 海关官员用语

1. Please open your suitcase.
请打开您的箱子。

2. Show me your passport and documents, please.
请出示您的护照和文件。
3. Do you have anything to declare?
您有要报关的东西吗?
4. Please fill in this Customs Baggage Declaration Form.
请填写报关单。
5. Have you got any prohibited goods with you?
你携带有违禁物品吗?
6. Would you mind opening your suitcase?
可以打开您的箱子吗?
7. Is this all yours?
这些都是您的东西吗?
8. You don't have to pay duty on personal belongings.
你个人用的物品不必上税。
9. The duty is fifteen dollars.
关税是 15 美元。
10. Here is your receipt for the duty.
这是您上税的收据。
11. You are through with the Customs formalities.
您已办完海关手续了。
12. The inspection is over.
检查完了。
13. You must pay the duty at the cashier's office.

您必须到会计室去付税。

词语

the Customs ['kʌstəmz] 海关

passport ['pɑ:spɔ:t] 护照

visa ['vi:zə] 签证

consist [kən'sist] of 包括

personal effects ['pɜ:snəl i'fekts] 个人物品

liable ['laɪəbl] to 应该, 必须

duty ['dju:ti] 关税

duty free 免税

dutiable ['dju:tiəbl] 应付关税的

import [export] license ['impɔ:t ('eksɔ:t) 'laisəns]

进口[出口]许可证

customs clearance [kliərəns] 海关清单

laissez-passer ['leisei'pæsei] 免税证, 通行证

suitcase ['sju:tkeis] 手提皮箱

document ['dɒkjumənt] 文件

declare [di'kleə] v. 申报

prohibited goods [prə'hɪbɪtɪd 'gudz] 违禁货物

belongings [bi'lɒŋɪŋz] 附属物

receipt [ri'si:t] 收据

formalities [fɔ:'mælitiz] 手续

inspection [in'spekʃən] 检查

cashier's office 出纳室

机 场 (At the Airport)



美国国内航线网络密布,班次频繁,国际航线也四通八达。外国航空公司在美国的主要城市大都设有办事机构,因此,乘飞机在美国境内或作国际旅行是很方便的。乘国内航班一般提前一小时到达机场,乘国际航班因为要办理出入境等手续,至少要提前一个半小时到达机场。各大航空公司(国内外的)机票的价格有时差异很大,购票前最好多咨询几家航空公司。通常依据航空公司的信

誉、安全、飞行条件、服务设施及优惠情况等诸方面因素来选定航班。由于航线很多，中央大厅(concourse)内有许多登机口(Gate)。登机时必须弄清所乘航班的登机口，中转航班时尤其要注意。中转飞机时一般不必出机场，如在另一机场转机，只需在机场搭乘机场班车(shuttle¹)即可。预定机票需提前数日认证(confirm)方为有效。

乘飞机所携带行李的件数与重量，各航空公司规定有所不同，必须事前了解清楚，避免登机前的麻烦。超重时需付超重费。

I. 旅客用语

1. I'd like to book a flight to Atlanta² for Tuesday the twelfth.

我想订一张飞往亚特兰大的机票，日期是星期二 12 号。

2. I want to fly to Chicago³ on June 2nd (second) Saturday.

我想要一张 6 月 2 日星期六飞往芝加哥的机票。

3. What flights are there from Detroit⁴ to New York tomorrow?

明天从底特律到纽约有哪些班机？

4. Are there any planes to San Francisco⁵ on Saturday?

星期六有飞往旧金山的班机吗？

5. When do you have flights for Las Vegas⁶ on Monday?
星期一什么时候有飞往拉斯韦加斯的班机?
6. I want a first class with return open, please.
我想要一张头等舱不限时间的来回机票。
7. I'll need an economy class, round trip with three day duration.
我需要一张经济舱机票,三天往返。
8. I think I'll fly coach on the four-twenty p. m. flight.
我要买下午 4 点 20 分的二等舱机票。
9. I like aisle seats.
我喜欢靠通道的座位。
10. Is it possible to have a seat by the window?
可以要一张靠窗的座位吗?
11. What time do I have to get to the airport?
我必须在什么时间到达机场?
12. When am I supposed to check in?
什么时候办理登机手续?
13. Do I have to change planes at Newark⁷?
我需要在纽瓦克换机吗?
14. Are the flights to Little Rock⁸ non-stop?
飞往小石城的班机是否中途不停?
15. How long does the flight take?
飞机要飞多长时间?
16. How much is the round trip?

往返机票多少钱？

17. Where can I pick up my ticket?

我在什么地方取机票？

18. Can you tell me when it's the time to board?

您可以告诉我什么时间登机吗？

19. What is the departure time for Flight 938 (nine three eight)?

938 班机什么时间起飞？

20. When will the plane arrive at Rochester⁹?

飞机什么时间到达罗切斯特？

21. What is the maximum weight of the luggage?

行李的最大限重是多少？

22. What is the charge for excess baggage?

超重行李费是多少？

23. Can I carry this bag with me on the plane?

我可以随身携带这个提包登机吗？

24. May I inquire about where we can take the shuttle to American Airline?

请问何处我们可以搭乘机场的班车转乘美国航班？

25. When does the plane take off?

这班飞机何时起飞？

26. When is the plane due?

飞机何时到达？

27. Will the plane arrive on schedule?

飞机会按时抵达吗？

28. Could you please tell me where I check in for the flight CAAC 319 (three one nine) to Shanghai?

请告诉我去上海的中国民航 319 班机在哪里办登机手续?

29. When does the next plane leave for Los Angeles¹⁰?

飞往洛杉矶的下班飞机何时起飞?

30. What is the Gate number for boarding?

在几号门登机?

31. We need three smoking seats and five non-smoking seats.

我们需要三张吸烟区的座位,五张非吸烟区的座位。

32. I wonder whether you grant discount.

我想知道您是否有打折扣的优惠票。

33. I booked my flight ADL 123 (one two three) June 14th (fourteenth) from Atlanta to Beijing. Could you confirm my flight for me?

我已订了 ADL123 班机 6 月 14 日从亚特兰大飞往北京的机票,你可以替我认证一下吗?

34. I can't get my seat to recline. Can you help me?

我不能将座椅倾斜,您可以帮我一下吗?

35. I feel sick. Can I have some mineral water?

我晕机,可以给我一点矿泉水吗?

II. 机场服务员用语

1. I'll just see what flight there is, one moment please.

我查一下有什么班机,请稍候。

2. The shuttle leaves for the airport at eight-fifteen a.m. at the gas station on Park Avenue.
去机场的班车上午 8 点 15 分在帕克街加油站发车。

3. You have to be at the airport an hour and a half before the flight leaves.

您必须在飞机起飞前一个半小时到达机场。

4. You'll fly to Boston¹¹ first, then to Washington D.C.

您得先飞波士顿,然后再到华盛顿特区。

5. Here are your ticket, luggage checks and boarding pass.

这是您的机票、行李单和登机牌。

6. May I see your ticket and luggage checks?

可以看一下您的机票和行李单吗?

7. There will be an announcement or you can check the flight schedule monitors.

会有通知的,或者您可以查一下飞行时刻板。

8. Passengers for Flight No. 918 (nine one eight) from New York to Beijing are requested to